

ná	mó	bō	rě	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>								
南	無	般	若	會	上	佛	菩	薩									
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù			
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇			
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì			
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義			
dà	bō	rě	bō	luó	mì	duō	jīng	juàn	dì	bā							
大	般	若	波	羅	蜜	多	經	卷	第	八							
chū	fēn	zhuǎn	shēng	pǐn	dì	sì	zhī	èr									
初	分	轉	生	品	第	四	之	二									
「	fù	cì	，	shè	lì	zǐ	！										
	復	次		舍	利	子											
yǒu	pú	sà	mó	hē	sà	xiū	xíng	bō	rě	bō	luó	mì	duō	，			
有	菩	薩	摩	訶	薩	修	行	般	若	波	羅	蜜	多				
dé	sì	jìng	lǜ	jí	sì	wú	liàng	、	sì	wú	sè	dìng	，				
得	四	靜	慮	及	四	無	量		四	無	色	定					
yú	jiǔ	děng	zhì	cì	dì	chāo	yuè	，	shùn	nì	rù	chū	zì	zài	yóu	xì	，
於	九	等	至	次	第	超	越		順	逆	入	出	自	在	遊	戲	

fēi zhū shēng wén 、 dú jué dèng jìng 。  
非 諸 聲 聞 、 獨 覺 等 境 。  
shì pú sà mó hē sà yǒu shí rù chū jìng lǜ 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 有 時 入 初 靜 慮 ，  
cóng chū jìng lǜ qǐ rù miè jìn dìng 。  
從 初 靜 慮 起 入 滅 盡 定 ，  
cóng miè jìn dìng qǐ rù dì èr jìng lǜ 。  
從 滅 盡 定 起 入 第 二 靜 慮 ，  
cóng dì èr jìng lǜ qǐ rù miè jìn dìng 。  
從 第 二 靜 慮 起 入 滅 盡 定 ，  
cóng miè jìn dìng qǐ rù dì sān jìng lǜ 。  
從 滅 盡 定 起 入 第 三 靜 慮 ，  
cóng dì sān jìng lǜ qǐ rù miè jìn dìng 。  
從 第 三 靜 慮 起 入 滅 盡 定 ，  
cóng miè jìn dìng qǐ rù dì sì jìng lǜ 。  
從 滅 盡 定 起 入 第 四 靜 慮 ，  
cóng dì sì jìng lǜ qǐ rù miè jìn dìng 。  
從 第 四 靜 慮 起 入 滅 盡 定 ，  
cóng miè jìn dìng qǐ rù kōng wú biān chù dìng 。  
從 滅 盡 定 起 入 空 無 邊 處 定 ，  
cóng kōng wú biān chù dìng qǐ rù miè jìn dìng 。  
從 空 無 邊 處 定 起 入 滅 盡 定 ，  
cóng miè jìn dìng qǐ rù shì wú biān chù dìng 。  
從 滅 盡 定 起 入 識 無 邊 處 定 ，

cóng shì wú biān chù dìng qǐ rù miè jìn dìng ,  
 從 識 無 邊 處 定 起 入 滅 盡 定 ,  
 cóng miè jìn dìng qǐ rù wú suǒ yǒu chù dìng ,  
 從 滅 盡 定 起 入 無 所 有 處 定 ,  
 cóng wú suǒ yǒu chù dìng qǐ rù miè jìn dìng ,  
 從 無 所 有 處 定 起 入 滅 盡 定 ,  
 cóng miè jìn dìng qǐ rù fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng ,  
 從 滅 盡 定 起 入 非 想 非 非 想 處 定 ,  
 cóng fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng qǐ rù miè jìn dìng ,  
 從 非 想 非 非 想 處 定 起 入 滅 盡 定 ,  
 cóng miè jìn dìng qǐ rù chū jìng lǜ 。  
 從 滅 盡 定 起 入 初 靜 慮 。  
 「 shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 舍 利 子 ! 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
 yú zhū dèng zhì fāng biàn shàn qiǎo , cì dì chāo yuè zì zài yóu xì ,  
 於 諸 等 至 方 便 善 巧 , 次 第 超 越 自 在 遊 戲 ,  
 rán yú qí zhōng wú rǎn wú zhuó 。  
 然 於 其 中 無 染 無 著 。

「 fù 復 cì 次 , shè 舍 lì 利 zǐ 子 !  
 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 suī 雖 yǐ 已 dé 得 sì 四 niàn 念 zhù 住 、 sì 四 zhèng 正 duàn 斷 、 sì 四 shén 神 zú 足 、  
 wǔ 五 gēn 根 、 wǔ 五 lì 力 、 qī 七 dèng 等 jué 覺 zhī 支 、 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhī 支 ,  
 suī 雖 yǐ 已 dé 得 kōng 空 xiè 解 tuō 脫 mén 門 、 wú 無 xiàng 相 xiè 解 tuō 脫 mén 門 、 wú 無 yuàn 願 xiè 解 tuō 脫 mén 門 ,  
 suī 雖 yǐ 已 zhù 住 kǔ 苦 、 jí 集 、 miè 滅 、 dào 道 shèng 聖 dì 諦 ,  
 suī 雖 yǐ 已 dé 得 bā 八 xiè 解 tuō 脫 、 bā 八 shèng 勝 chù 處 、 jiǔ 九 cì 次 dì 第 dìng 定 、 shí 十 biàn 遍 chù 處 ,  
 ér 而 bù 不 qǔ 取 yù 預 liú 流 guǒ 果 、 ruò 若 yì 一 lái 來 guǒ 果 、 ruò 若 bù 不 huán 還 guǒ 果 、  
 ruò 若 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 、 ruò 若 dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 。  
 「 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 ,

lìng zhū yǒu qíng xiū xíng sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、  
 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ，  
 xiū xíng kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ，  
 ān zhù kǔ 、 jí 、 miè 、 dào shèng dì ，  
 xiū xíng bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ，  
 dé yù liú guǒ 、 ruò yì lái guǒ 、 ruò bù huán guǒ 、  
 ruò ā luó hàn guǒ 、 ruò dú jué pú tí 。  
 「 shè lì zǐ ！ shì pú sà mó hē sà suī yǐ xiū xíng bù shī 、 jìng jiè 、  
 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ，

suī yǐ zhù nèi kōng 、 wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、  
 shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、  
 wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、  
 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、  
 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng 、  
 suī yǐ zhù zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、  
 bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、  
 shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè 、  
 suī yǐ xiū yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén 、

suī yǐ xiū jí xǐ dì 、 lí gòu dì 、 fā guāng dì 、  
suī yǐ xiū jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、  
bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì 、  
suī yǐ xiū wǔ yǎn 、 liù shén tōng 、  
suī yǐ xiū fó shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
suī yǐ xiū wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng 、  
suī yǐ xiū yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 、  
ér bù qǔ wú shàng zhèng děng pú tí 。

「 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 ，  
 lìng 令 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 xiū 修 xíng 行 bù 布 shī 施 、 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、  
 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
 nǎi 乃 zhì 至 xiū 修 xíng 行 yí 一 qiè 切 zhì 智 、 dào 道 xiàng 相 zhì 智 、 yí 一 qiè 切 xiàng 相 zhì 智 ，  
 zhèng 證 dé 得 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 。  
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 guǒ 果 zhì 智 ，  
 jí 即 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 rěn 忍 。  
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 dāng 當 zhī 知 ！ shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhù 住 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 dì 地 ，  
 ān 安 zhù 住 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 néng 能 wéi 為 sī 斯 shì 事 。



「 fù 復 cì 次 , shè 舍 lì 利 zǐ 子 !  
yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jiǔ 久 yǐ 已 ān 安 zhù 住 bù 布 shī 施 、 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、  
jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ,  
jí 及 yú 餘 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 fó 佛 fǎ 法 , yán 嚴 jìng 淨 dǔ 覩 shǐ 史 duō 多 tiān 天 gōng 宮 。  
shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! dāng 當 zhī 知 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
cǐ 此 xián 賢 jié 劫 zhōng 中 dìng 定 dé 得 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 。  
「 fù 復 cì 次 , shè 舍 lì 利 zǐ 子 !  
yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ,  
suī 雖 yǐ 已 dé 得 sì 四 jìng 靜 lǜ 慮 、 sì 四 wú 無 liàng 量 、 sì 四 wú 無 sè 色 dìng 定 ,

yǐ dé sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、  
wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ，  
yǐ xiū kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ，  
yǐ xiū bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ，  
yǐ xiū bù shī 、 jìng jìe 、 ān rěn 、  
jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ，  
yǐ xiū yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén ，  
yǐ xiū pú sà mó hē sà dì ， yǐ xiū wǔ yǎn 、 liù shén tōng ，  
yǐ xiū fó shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ fǎ ,

yǐ xiū wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng ,

yǐ xiū yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ,

ér yú shèng dì xiàn wèi tōng dá 。

shè lì zǐ dāng zhī ! shì pú sà mó hē sà yì shēng suǒ xì 。

「 fù cì , shè lì zǐ !

yǒu pú sà mó hē sà xiū xíng bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、

jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ,

yóu zhū shì jiè , cóng yì fó guó zhì yì fó guó ,

yán jìng fó tǔ , ān lì yǒu qíng yú wú shàng jué 。  
嚴 淨 佛 土 ， 安 立 有 情 於 無 上 覺 。

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà yào jīng wú liàng wú shù dà jié ,  
舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 要 經 無 量 無 數 大 劫 ，

nǎi zhèng wú shàng zhèng děng pú tí 。  
乃 證 無 上 正 等 菩 提 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà ān zhù bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、  
有 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、

jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ,  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，

cháng qín jīng jìn ráo yì yǒu qíng , kǒu cháng bù shuō yǐn wú yì yǔ ,  
常 勤 精 進 饒 益 有 情 ， 口 常 不 說 引 無 義 語 ，

shēn 、 yì bù qǐ yǐn wú yì yè 。  
身 、 意 不 起 引 無 義 業 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà xiū xíng liù zhǒng bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 六 種 波 羅 蜜 多 ，  
cháng qín jīng jìn ráo yì yǒu qíng , cóng yì fó guó zhì yì fó guó ,  
常 勤 精 進 饒 益 有 情 ， 從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，  
duàn zhū yǒu qíng sān è qù dào , fāng biàn ān lì shàn qù dào zhōng 。  
斷 諸 有 情 三 惡 趣 道 ， 方 便 安 立 善 趣 道 中 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà suī zhù liù zhǒng bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 雖 住 六 種 波 羅 蜜 多 ，  
ér yǐ bù shī bō luó mì duō cháng wéi shàng shǒu , yǒng měng xiū xí ,  
而 以 布 施 波 羅 蜜 多 常 為 上 首 ， 勇 猛 修 習 ，  
shī zhū yǒu qíng yī qiè lè jù cháng wú xiè xī ,  
施 諸 有 情 一 切 樂 具 常 無 懈 息 ，  
yī qiè yǒu qíng xū shí yǔ shí , xū yǐn yǔ yǐn , xū shèng yǔ shèng ,  
一 切 有 情 須 食 與 食 ， 須 飲 與 飲 ， 須 乘 與 乘 ，  
xū yī yǔ yī , xū huā xiāng yǔ huā xiāng , xū yīng luò yǔ yīng luò ,  
須 衣 與 衣 ， 須 花 香 與 花 香 ， 須 瓔 珞 與 瓔 珞 ，

xū fáng shè yǔ fáng shè 、 xū chuáng tà yǔ chuáng tà 、 xū wò jù yǔ wò jù 、  
 須 房 舍 與 房 舍 、 須 床 榻 與 床 榻 、 須 臥 具 與 臥 具 、  
 xū dēng míng yǔ dēng míng 、 xū cái gǔ yǔ cái gǔ 、 xū zhēn bǎo yǔ zhēn bǎo 、  
 須 燈 明 與 燈 明 、 須 財 穀 與 財 穀 、 須 珍 寶 與 珍 寶 、  
 xū jì yuè yǔ jì yuè 、 xū shì wèi yǔ shì wèi 、  
 須 伎 樂 與 伎 樂 、 須 侍 衛 與 侍 衛 、  
 suí qí suǒ xū zhǒng zhǒng zī jù , huān xǐ shī yǔ lìng wú suǒ fá ,  
 隨 其 所 須 種 種 資 具 ， 歡 喜 施 與 令 無 所 乏 ，  
 shī yǐ quàn xiū sān pú tí dào 。  
 施 已 勸 修 三 菩 提 道 。  
 「 fù cì , shè lì zǐ !  
 復 次 ， 舍 利 子 ！  
 yǒu pú sà mó hē sà suī zhù liù zhǒng bō luó mì duō ,  
 有 菩 薩 摩 訶 薩 雖 住 六 種 波 羅 蜜 多 ，  
 ér yǐ jìng jiè bō luó mì duō cháng wéi shàng shǒu , yǒng měng xiū xí ,  
 而 以 淨 戒 波 羅 蜜 多 常 為 上 首 ， 勇 猛 修 習 ，  
 jù shēn 、 yǔ 、 yì qīng jìng lǜ yí ,  
 具 身 、 語 、 意 清 淨 律 儀 ，

quàn zhū yǒu qíng yì lìng xiū xí rú shì lǜ yí , lìng sù yuán mǎn 。  
勸 諸 有 情 亦 令 修 習 如 是 律 儀 ， 令 速 圓 滿 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà suī zhù liù zhǒng bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 雖 住 六 種 波 羅 蜜 多 ，

ér yǐ ān rěn bō luó mì duō cháng wéi shàng shǒu ,  
而 以 安 忍 波 羅 蜜 多 常 為 上 首 ，

yǒng měng xiū xí , yuǎn lí yí qiè fèn huì děng xīn ,  
勇 猛 修 習 ， 遠 離 一 切 忿 恚 等 心 ，

quàn zhū yǒu qíng yì lìng xiū xí rú shì ān rěn , lìng sù yuán mǎn 。  
勸 諸 有 情 亦 令 修 習 如 是 安 忍 ， 令 速 圓 滿 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà suī zhù liù zhǒng bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 雖 住 六 種 波 羅 蜜 多 ，

ér yǐ jīng jìn bō luó mì duō cháng wéi shàng shǒu ,  
而 以 精 進 波 羅 蜜 多 常 為 上 首 ，

yǒng měng xiū xí , jù zú xiū xíng yí qiè shàn fǎ ,  
勇 猛 修 習 ， 具 足 修 行 一 切 善 法 ，  
quàn zhū yǒu qíng yì lìng xiū xí rú shì jīng jìn , lìng sù yuán mǎn 。  
勸 諸 有 情 亦 令 修 習 如 是 精 進 ， 令 速 圓 滿 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà suī zhù liù zhǒng bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 雖 住 六 種 波 羅 蜜 多 ，

ér yǐ jìng lù bō luó mì duō cháng wéi shàng shǒu ,  
而 以 靜 慮 波 羅 蜜 多 常 為 上 首 ，

yǒng měng xiū xí , jù xiū yí qiè shèng shē mó tā ,  
勇 猛 修 習 ， 具 修 一 切 勝 奢 摩 他 ，

quàn zhū yǒu qíng yì lìng xiū xí rú shì shèng dìng , lìng sù yuán mǎn 。  
勸 諸 有 情 亦 令 修 習 如 是 勝 定 ， 令 速 圓 滿 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà suī zhù liù zhǒng bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 雖 住 六 種 波 羅 蜜 多 ，



ér yǐ bō rě bō luó mì duō cháng wéi shàng shǒu ,  
而 以 般 若 波 羅 蜜 多 常 為 上 首 ,  
yǒng měng xiū xí , jù xiū yí qiè pí bō shè nuó ,  
勇 猛 修 習 , 具 修 一 切 毘 鉢 舍 那 ,  
quàn zhū yǒu qíng yì lìng xiū xí rú shì shèng huì , lìng sù yuán mǎn 。  
勸 諸 有 情 亦 令 修 習 如 是 勝 慧 , 令 速 圓 滿 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 , 舍 利 子 !

yǒu pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
fāng biàn shàn qiǎo huà shēn rú fó ,  
方 便 善 巧 化 身 如 佛 ,

biàn rù dì yù 、 páng shēng 、 guǐ jiè 、 ruò rén 、 ruò tiān ,  
遍 入 地 獄 、 傍 生 、 鬼 界 、 若 人 、 若 天 ,

suí qí lèi yīn wèi shuō zhèng fǎ , lìng huò shū shèng lì yì ān lè 。  
隨 其 類 音 為 說 正 法 , 令 獲 殊 勝 利 益 安 樂 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! yǒu pú sà mó hē sà ān zhù bù shī ,  
復 次 , 舍 利 子 ! 有 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 布 施 ,

jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ，  
淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，

huà shēn rú fó ， biàn zhì shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ，  
化 身 如 佛 ， 遍 至 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

wèi zhū yǒu qíng xuān shuō zhèng fǎ ，  
為 諸 有 情 宣 說 正 法 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn zhū fó shì zūn ，  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 諸 佛 世 尊 ，

yú zhū fó suǒ tīng wén zhèng fǎ 、 yán jìng fó tǔ ，  
於 諸 佛 所 聽 聞 正 法 、 嚴 淨 佛 土 ，

zhōu lǎn shí fāng zuì shèng fó tǔ wéi miào jìng xiàng ，  
周 覽 十 方 最 勝 佛 土 微 妙 淨 相 ，

ér biàn zì qǐ zuì jí zhuāng yán qīng jìng fó tǔ ，  
而 便 自 起 最 極 莊 嚴 清 淨 佛 土 ，

yú zhōng ān chǔ yì shēng suǒ xì zhū dà pú sà ，  
於 中 安 處 一 生 所 繫 諸 大 菩 薩 ，

lìng sù zhèng dé suǒ qiú wú shàng zhèng děng pú tí 。  
令 速 證 得 所 求 無 上 正 等 菩 提 。

「 fù 復 cì 次 ， shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bù 布 shī 施 、  
jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
jù 具 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 zhàng 丈 fū 夫 xiàng 相 、 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 ，  
yuán 圓 mǎn 滿 zhuāng 莊 yán 嚴 ， zhū 諸 gēn 根 měng 猛 lì 利 zuì 最 shèng 勝 qīng 清 jìng 淨 ，  
zhòng 眾 shēng 生 jiàn 見 zhě 者 wú 無 bú 不 ài 愛 jìng 敬 qǐ 起 qīng 清 jìng 淨 xīn 心 ，  
yīn 因 sī 斯 quàn 勸 dǎo 導 ， suí 隨 qí 其 gēn 根 yù 欲 lìng 令 jiàn 漸 zhèng 證 dé 得 sān 三 shèng 乘 niè 涅槃 。  
「 rú 如 shì 是 ， shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
yīng 應 xué 學 qīng 清 jìng 淨 shēn 身 、 yǔ 語 、 yì 意 yè 業 。  
「 fù 復 cì 次 ， shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bù 布 shī 施 、

jìng 淨 jiè 戒 丶 ān 安 rěn 忍 丶 jīng 精 jìn 進 丶 jìng 靜 lù 慮 丶 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 丶

suī 雖 dé 得 zhū 諸 gēn 根 zuì 最 shèng 勝 míng 明 lì 利 丶 ér 而 bú 不 shì 恃 cǐ 此 zì 自 zhòng 重 qīng 輕 tā 他 。

fù 復 cì 次 丶 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 cóng 從 chū 初 fā 發 xīn 心 nǎi 乃 zhì 至 wèi 未 dé 得 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 dì 地 丶

héng 恆 zhù 住 shī 施 jiè 戒 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 丶 yú 於 yí 一 qiè 切 shí 時 bú 不 duò 墮 è 惡 qù 趣 。

「 fù 復 cì 次 丶 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 cóng 從 chū 初 fā 發 xīn 心 nǎi 乃 zhì 至 wèi 未 dé 得 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 dì 地 丶

cháng 常 bù 不 shě 捨 lí 離 shí 十 shàn 善 yè 業 dào 道 。

「 fù 復 cì 次 丶 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà ān zhù shī jiè bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 施 戒 波 羅 蜜 多 ,  
zuò zhuǎn lún wáng chéng jiù qī bǎo , yǐ fǎ jiào huà bù yǐ fēi fǎ ,  
作 轉 輪 王 成 就 七 寶 , 以 法 教 化 不 以 非 法 ,  
ān lì yǒu qíng yú shí shàn dào , yì yǐ cái bǎo shī zhū pín fá 。  
安 立 有 情 於 十 善 道 , 亦 以 財 寶 施 諸 貧 乏 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 , 舍 利 子 !

yǒu pú sà mó hē sà ān zhù shī jiè bō luó mì duō ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 施 戒 波 羅 蜜 多 ,  
shòu duō bǎi qiān zhuǎn lún wáng bào , zhí yù wú liàng bǎi qiān zhū fó ,  
受 多 百 千 轉 輪 王 報 , 值 遇 無 量 百 千 諸 佛 ,  
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! yǒu pú sà mó hē sà ān zhù bù shī 、  
復 次 , 舍 利 子 ! 有 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 布 施 、

jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ,  
淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ,

cháng wèi xié jiàn máng míng yǒu qíng zuò fǎ zhào míng , yì chí cǐ míng cháng yǐ zì zhào ,  
常 為 邪 見 盲 冥 有 情 作 法 照 明 ， 亦 持 此 明 常 以 自 照 ，  
nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí , cǐ fǎ zhào míng céng bù shě lí 。  
乃 至 無 上 正 等 菩 提 ， 此 法 照 明 曾 不 捨 離 。

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà yóu cǐ yīn yuán ,  
舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 因 緣 ，  
yú zhū fó fǎ cháng dé xiàn qǐ 。  
於 諸 佛 法 常 得 現 起 。

「 shì gù , shè lì zǐ !  
是 故 ， 舍 利 子 ！  
zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
yú shēn 、 yǔ 、 yì sān yǒu zuì yè wú róng zhàn qǐ 。 」  
於 身 、 語 、 意 三 有 罪 業 無 容 暫 起 。

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :  
爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé míng wéi zhū pú sà mó hē sà yǒu zuì shēn yè 、  
世 尊 ！ 云 何 名 為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 有 罪 身 業 、

yǒu zuì yǔ yè 、 yǒu zuì yì yè ？ 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán ：

「 shè lì zǐ ！ ruò pú sà mó hē sà zuò rú shì niàn ：

『 cǐ shì shēn ， wǒ yóu cǐ gù ér qǐ shēn yè ；

cǐ shì yǔ ， wǒ yóu cǐ gù ér qǐ yǔ yè ；

cǐ shì yì ， wǒ yóu cǐ gù ér qǐ yì yè 。 』

shè lì zǐ ！ rú shì míng wéi zhū pú sà mó hē sà yǒu zuì shēn yè 、

yǒu zuì yǔ yè 、 yǒu zuì yì yè 。

yòu ， shè lì zǐ ！ zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ，

bù dé shēn jí shēn yè , bù dé yǔ jí yǔ yè , bù dé yì jí yì yè 。  
yòu , shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
dé shēn 、 yǔ 、 yì jí bǐ yè zhě ,  
biàn qǐ qiǎn tān 、 fàn jiè 、 fèn huì 、 xiè dài 、 sàn luàn 、 è huì zhī xīn ,  
ruò qǐ cǐ xīn bù míng pú sà mó hē sà 。  
shì gù , shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
shēng cǐ niàn zhě wú yǒu shì chù 。  
yòu , shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bù shī 、  
jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ,



qǐ shēn 、 yǔ 語 、 yì 意 sān 三 zhǒng 種 cū 粗 zhòng 重 wú 無 yǒu 有 shì 是 chù 處 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

shè lì zǐ 舍 利 子 ！ zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 liù 六 zhǒng 種 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

néng jìng 能 淨 yí 一 qiè 切 shēn 身 cū 粗 zhòng 重 gù 故 ， néng 能 jìng 淨 yí 一 qiè 切 yǔ 語 cū 粗 zhòng 重 gù 故 ，

néng jìng 能 淨 yí 一 qiè 切 yì 意 cū 粗 zhòng 重 gù 故 。 」

ěr 爾 shí 時 ， shè lì zǐ 舍 利 子 bái 白 fó 佛 yán 言 ： 「 shì 世 zūn 尊 ！

yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 jìng 淨 shēn 身 、 yǔ 語 、 yì 意 sān 三 zhǒng 種 cū 粗 zhòng 重 ？ 」

fó 佛 gào 告 jù 具 shòu 壽 shè lì zǐ 舍 利 子 yán 言 ：

「 shè lì zǐ 舍 利 子 ！ zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 liù 六 zhǒng 種 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

bù 不 dé 得 shēn 身 jí 及 shēn 身 cū 粗 zhòng 重 ， bù 不 dé 得 yǔ 語 jí 及 yǔ 語 cū 粗 zhòng 重 ，

bù dé yì jí yì cū zhòng 。 rú shì , shè lì zǐ !  
zhū pú sà mó hē sà xiū xíng liù zhǒng bō luó mì duō ,  
néng jìng shēn 、 yǔ 、 yì sān zhǒng cū zhòng 。  
yòu , shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn ,  
cháng yào shòu chí shí shàn yè dào , bù qǐ shēng wén xīn ,  
bù qǐ dú jué xīn , yú zhū yǒu qíng héng qǐ bēi xīn yù bá qí kǔ ,  
héng qǐ cí xīn yù yǔ qí lè 。  
shè lì zǐ ! wǒ yì shuō rú shì pú sà mó hē sà ,  
néng jìng shēn 、 yǔ 、 yì sān zhǒng cū zhòng , lì lè yǒu qíng xīn lì shèng gù 。

fù cì , shè lì zǐ ! yǒu pú sà mó hē sà xiū xíng bù shī jìng jiè 、  
 復 次 ， 舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 布 施 、 淨 戒 、  
 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō , jìng pú tí dào 。 』  
 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ， 淨 菩 提 道 。 』  
 ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán : 「 shì zūn !  
 爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！  
 yún hé míng wéi pú sà mó hē sà pú tí dào ? 』  
 云 何 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 道 ？ 』  
 fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
 佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ：  
 「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng liù zhǒng bō luó mì duō ,  
 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 六 種 波 羅 蜜 多 ，  
 bù dé shēn yè jí shēn cū zhòng , bù dé yǔ yè jí yǔ cū zhòng ,  
 不 得 身 業 及 身 粗 重 ， 不 得 語 業 及 語 粗 重 ，  
 bù dé yì yè jí yì cū zhòng , bù dé bù shī bō luó mì duō ,  
 不 得 意 業 及 意 粗 重 ， 不 得 不 布 施 波 羅 蜜 多 ，  
 bù dé jìng jiè bō luó mì duō , bù dé ān rěn bō luó mì duō ,  
 不 得 淨 戒 波 羅 蜜 多 ， 不 得 安 忍 波 羅 蜜 多 ，

bù dé jīng jìn bō luó mì duō , bù dé jìng lǜ bō luó mì duō ,  
bù dé bō rě bō luó mì duō , bù dé shēng wén ,  
bù dé dú jué , bù dé pú sà , bù dé rú lái 。  
shè lì zǐ ! shì míng pú sà mó hē sà pú tí dào 。  
hé yǐ gù ? yǐ pú tí dào yú yí qiè fǎ jiē bù dé gù 。  
fù cì , shè lì zǐ ! yǒu pú sà mó hē sà xiū xíng bù shī , jìng jiè ,  
ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ,  
qù pú tí dào wú néng zhì zhě 。 」  
ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :

「 shì zūn ! hé yuán pú sà mó hē sà xiū xíng liù zhǒng bō luó mì duō ,  
趣 pú tí dào wú néng zhì zhě ? 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng liù zhǒng bō luó mì duō shí ,  
不 zhuó sè , bù zhuó shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 識 ；

bù zhuó yǎn chù , bù zhuó ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ；

bù zhuó sè chù , bù zhuó shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ；

bù zhuó yǎn jiè , bù zhuó ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ；

bù zhuó sè jiè , bù zhuó shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ；

bù zhuó yǎn shì jiè , bù zhuó ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ；  
不 著 眼 識 界 ， 不 著 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 ；

bù zhuó yǎn chù , bù zhuó ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ；  
不 著 眼 觸 ， 不 著 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 ；

bù zhuó yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
不 著 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

bù zhuó ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ；  
不 著 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

bù zhuó dì jiè , bù zhuó shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ；  
不 著 地 界 ， 不 著 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ；

bù zhuó yīn yuán , bù zhuó děng wú jiàn yuán 、  
不 著 因 緣 ， 不 著 等 無 間 緣 、

suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán jí cóng yuán suǒ shēng fǎ ；  
所 緣 緣 、 增 上 緣 及 從 緣 所 生 法 ；

bù zhuó wú míng , bù zhuó xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、  
不 著 無 明 ， 不 著 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、

ài 、 qǔ 、 yǒu 、 shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ；  
愛 、 取 、 有 、 生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 ；

bù zhuó bù shī bō luó mì duō ,  
不 著 布 施 波 羅 蜜 多 ，

bù zhuó jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ；  
不 著 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù zhuó nèi kōng , bù zhuó wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、  
不 著 內 空 ， 不 著 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、  
勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、

wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、  
無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、

zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、  
自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、

bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng ；  
不 可 得 空 、 無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 ；

bù zhuó zhēn rú , bù zhuó fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、  
不 著 真 如 ， 不 著 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、

bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、  
不 變 異 性 、 平 等 性 、 離 生 性 、 法 定 、 法 住 、

shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè ；  
實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 ；  
bù zhuó sì niàn zhù ， bù zhuó sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、  
不 著 四 念 住 ， 不 著 四 正 斷 、 四 神 足 、  
wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ；  
五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 ；  
bù zhuó kǔ shèng dì 諦 ， bù zhuó jí 集 、 miè 滅 、 dào shèng dì 諦 ；  
不 著 苦 聖 諦 ， 不 著 集 、 滅 、 道 聖 諦 ；  
bù zhuó sì jìng lù 慮 ， bù zhuó sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ；  
不 著 四 靜 慮 ， 不 著 四 無 量 、 四 無 色 定 ；  
bù zhuó bā xiè tuō 脫 ， bù zhuó bā shèng chù 處 、 jiǔ cì dì dìng 定 、 shí biàn chù 處 ；  
不 著 八 解 脫 ， 不 著 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 ；  
bù zhuó kōng xiè tuō mén 門 ， bù zhuó wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
不 著 空 解 脫 門 ， 不 著 無 相 、 無 願 解 脫 門 ；  
bù zhuó yí qiè tuó luó ní mén 門 ， bù zhuó yí qiè sān mó dì mén ；  
不 著 一 切 陀 羅 尼 門 ， 不 著 一 切 三 摩 地 門 ；  
bù zhuó jí xǐ dì 地 ， bù zhuó lí gòu dì 地 、 fā guāng dì 地 、



yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、  
yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì ；  
bù zhuó wǔ yǎn ， bù zhuó liù shén tōng ；  
bù zhuó fó shí lì ， bù zhuó sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ；  
bù zhuó sān shí èr dà shì xiàng ， bù zhuó bā shí suí hǎo ；  
bù zhuó wú wàng shī fǎ ， bù zhuó héng zhù shě xìng ；  
bù zhuó yí qiè zhì ， bù zhuó dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ；  
bù zhuó yù liú guǒ ， bù zhuó yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí ； bù zhuó yí qiè pú sà mó hē sà hòng ，  
阿 羅 漢 果 、 獨 覺 菩 提 ； 不 著 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 ，

bù zhuó zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí 。  
不 著 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 。

「 shè lì zǐ ！ yóu shì yuán gù ，  
舍 利 子 ！ 由 是 緣 故 ，

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng liù zhǒng bō luó mì duō zēng zhǎng chì shèng ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 六 種 波 羅 蜜 多 增 長 熾 盛 ，

qù pú tí dào wú néng zhì zhě 。  
趣 菩 提 道 無 能 制 者 。

「 fù cì ， shè lì zǐ ！  
復 次 ， 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ，  
有 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，

sù néng yuán mǎn yí qiè zhì zhì 。  
速 能 圓 滿 一 切 智 智 。

chéng shèng zhì gù ， guān bì yí qiè xiǎn è qù mén ，  
成 勝 智 故 ， 關 閉 一 切 險 惡 趣 門 ，

bú shòu rén tiān pín qióng xià jiàn , zhū gēn jù zú xíng mào duān yán ,  
shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng , xián gòng zūn zhòng 、 gōng jìng gòng yàng 。 」  
ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :  
「 shì zūn ! hé děng míng wéi shì pú sà mó hē sà suǒ chéng shèng zhì ? 」  
fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
「 shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà chéng cǐ zhì gù ,  
pǔ jiàn shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè rú lái 、  
yìng 、 zhèng děng jué , pǔ wén bǐ fó suǒ shuō zhèng fǎ ,  
pǔ jiàn bǐ huì yí qiè shēng wén 、 pú sà sēng děng ,

yì jiàn bǐ tǔ qīng jìng gōng dé zhuāng yán zhī xiàng 。  
亦 見 彼 土 清 淨 功 德 莊 嚴 之 相 。

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà chéng cǐ zhì gù , bù qǐ shì jiè xiǎng ,  
舍 利 子 ! 是 菩 薩 摩 訶 薩 成 此 智 故 ， 不 起 世 界 想 ，

bù qǐ rú lái xiǎng , bù qǐ zhèng fǎ xiǎng , bù qǐ pú sà xiǎng ,  
不 起 如 來 想 ， 不 起 正 法 想 ， 不 起 菩 薩 想 ，

bù qǐ shēng wén xiǎng , bù qǐ dú jué xiǎng ,  
不 起 聲 聞 想 ， 不 起 獨 覺 想 ，

bù qǐ zì xiǎng , bù qǐ tā xiǎng , bù qǐ fó tǔ xiǎng 。  
不 起 自 想 ， 不 起 他 想 ， 不 起 佛 土 想 。

「 yòu , shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
又 ， 舍 利 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ，

sūi xíng bù shī bō luó mì duō , ér bù dé bù shī bō luó mì duō ;  
雖 行 布 施 波 羅 蜜 多 ， 而 不 得 不 布 施 波 羅 蜜 多 ；

sūi xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ,  
雖 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ér bù dé jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō 。  
而 不 得 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ,  
suī zhù nèi kōng , ér bù dé nèi kōng ; suī zhù wài kōng , nèi wài kōng ,  
雖 住 內 空 , 而 不 得 內 空 ; 雖 住 外 空 , 內 外 空 ,  
kōng kōng , dà kōng , shèng yì kōng , yǒu wéi kōng , wú wéi kōng ,  
空 空 , 大 空 , 勝 義 空 , 有 為 空 , 無 為 空 ,  
bì jìng kōng , wú jì kōng , sàn kōng , wú biàn yì kōng , běn xìng kōng ,  
畢 竟 空 , 無 際 空 , 散 空 , 無 變 異 空 , 本 性 空 ,  
zì xiàng kōng , gòng xiàng kōng , yī qiè fǎ kōng , bù kě dé kōng ,  
自 相 空 , 共 相 空 , 一 切 法 空 , 不 可 得 空 ,  
wú xìng kōng , zì xìng kōng , wú xìng zì xìng kōng ,  
無 性 空 , 自 性 空 , 無 性 自 性 空 ,  
ér bù dé wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng 。  
而 不 得 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ,  
suī zhù zhēn rú , ér bù dé zhēn rú ;  
雖 住 真 如 , 而 不 得 真 如 ;

suī zhù fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、  
雖 住 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、  
平 等 性 、 離 生 性 、 法 定 、 法 住 、

shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè 、  
實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 、

ér bù dé fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè 。  
而 不 得 法 界 乃 至 不 思 議 界 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù 、  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 、

suī xiū sì niàn zhù 、 ér bù dé sì niàn zhù ；  
雖 修 四 念 住 、 而 不 得 四 念 住 ；

suī xiū sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、  
雖 修 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、

bā shèng dào zhī 、 ér bù dé sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī 。  
八 聖 道 支 、 而 不 得 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù 、  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 、

suī zhù kǔ shèng dì , ér bù dé kǔ shèng dì ;  
雖 住 苦 聖 諦 ， 而 不 得 苦 聖 諦 ；

suī zhù jí miè dào shèng dì ér bù dé jí miè dào shèng dì 。  
雖 住 集 、 滅 、 道 聖 諦 而 不 得 集 、 滅 、 道 聖 諦 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ，

suī xiū sì jìng lǜ , ér bù dé sì jìng lǜ ;  
雖 修 四 靜 慮 ， 而 不 得 四 靜 慮 ；

suī xiū sì wú liàng , sì wú sè dìng ,  
雖 修 四 無 量 、 四 無 色 定 ，

ér bù dé sì wú liàng , sì wú sè dìng 。  
而 不 得 四 無 量 、 四 無 色 定 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ，

suī xiū bā xiè tuō , ér bù dé bā xiè tuō ;  
雖 修 八 解 脫 ， 而 不 得 八 解 脫 ；

suī xiū bā shèng chù , jiǔ cì dì dìng , shí biàn chù ,  
雖 修 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 ，

ér bù dé bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,

sūi xiū kōng xiè tuō mén , ér bù dé kōng xiè tuō mén ；

sūi xiū wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ,

ér bù dé wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,

sūi xiū yí qiè tuó luó ní mén , ér bù dé yí qiè tuó luó ní mén ；

sūi xiū yí qiè sān mó dì mén , ér bù dé yí qiè sān mó dì mén 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,



suī xiū jí xǐ dì , ér bù dé jí xǐ dì ;  
雖 修 極 喜 地 ， 而 不 得 極 喜 地 ；  
suī xiū lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、  
雖 修 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、  
xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì ,  
現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、 善 慧 地 、 法 雲 地 ，  
ér bù dé lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì 。  
而 不 得 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ，  
suī xiū wǔ yǎn , ér bù dé wǔ yǎn ;  
雖 修 五 眼 ， 而 不 得 五 眼 ；  
suī xiū liù shén tōng , ér bù dé liù shén tōng 。  
雖 修 六 神 通 ， 而 不 得 六 神 通 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ，  
suī xiū fó shí lì , ér bù dé fó shí lì ;  
雖 修 佛 十 力 ， 而 不 得 佛 十 力 ；

suī xiū sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、

ér bù dé sì wú suǒ wèi nǎi zhì shí bā fó bú gòng fǎ 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù 、

suī xiū sān shí èr dà shì xiàng 、 ér bù dé sān shí èr dà shì xiàng ；

suī xiū bā shí suí hǎo 、 ér bù dé bā shí suí hǎo 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù 、

suī xiū wú wàng shī fǎ 、 ér bù dé wú wàng shī fǎ ；

suī xiū héng zhù shě xìng 、 ér bù dé héng zhù shě xìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ,  
 suī xiū yí qiè zhì , ér bù dé yí qiè zhì ;  
 雖 修 一 切 智 , 而 不 得 一 切 智 ;  
 suī xiū dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì ,  
 雖 修 道 相 智 , 一 切 相 智 ,  
 ér bù dé dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì 。  
 而 不 得 道 相 智 , 一 切 相 智 。  
 「 zhū pú sà mó hē sà yóu cǐ zhì gù ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 此 智 故 ,  
 suī xiū yí qiè pú sà mó hē sà hòng ,  
 雖 修 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 ,  
 ér bù dé yí qiè pú sà mó hē sà hòng ;  
 而 不 得 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 ;  
 suī xiū zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí ,  
 雖 修 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 ,  
 ér bù dé zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí 。  
 而 不 得 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 。

「 舍 利 子 ！ 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 所 成 勝 智 。

諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 成 此 智 ， 速 能 圓 滿 一 切 佛 法 ，

雖 能 圓 滿 一 切 佛 法 ， 而 於 諸 法 無 執 無 取 ，

以 一 切 法 自 性 空 故 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 布 施 、 淨 戒 、

安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ， 得 淨 五 眼 。

何 等 為 五 ？ 所 謂 肉 眼 、 天 眼 、

慧 眼 、 法 眼 、 佛 眼 。

爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn ? 」  
佛 gào jù shòu shè lì zǐ yán : 「 shè lì zǐ !  
yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn bǎi yú shàn nuó ;  
yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn èr bǎi yú shàn nuó ;  
yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn sān bǎi yú shàn nuó ;  
yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn sì bǎi 、  
wǔ bǎi 、 liù bǎi nǎi zhì qiān yú shàn nuó ;  
yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn yí shàn bù zhōu ;  
yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn èr dà zhōu jiè ;

yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn sān dà zhōu jiè ;  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 肉 眼 ， 明 了 能 見 三 大 洲 界 ；

yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn sì dà zhōu jiè ;  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 肉 眼 ， 明 了 能 見 四 大 洲 界 ；

yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn xiǎo qiān shì jiè ;  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 肉 眼 ， 明 了 能 見 小 千 世 界 ；

yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn zhōng qiān shì jiè ;  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 肉 眼 ， 明 了 能 見 中 千 世 界 ；

yǒu pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn , míng liǎo néng jiàn dà qiān shì jiè 。  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 肉 眼 ， 明 了 能 見 大 千 世 界 。

shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng ròu yǎn 。  
舍 利 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 肉 眼 。

ěr shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :  
爾 時 ， 舍 利 子 復 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ? 」  
世 尊 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ？ 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ：

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，  
 néng jiàn yí qiè sì dà wáng zhòng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī ；  
 能 見 一 切 四 大 王 眾 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 ；  
 néng jiàn yí qiè sān shí sān tiān 、 yè mó tiān 、 dǔ shǐ duō tiān 、  
 能 見 一 切 三 十 三 天 、 夜 摩 天 、 覩 史 多 天 、  
 lè biàn huà tiān 、 tā huà zì zài tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
 樂 變 化 天 、 他 化 自 在 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。  
 zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，  
 néng jiàn yí qiè fàn zhòng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī ；  
 能 見 一 切 梵 眾 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 ；  
 néng jiàn yí qiè fàn fū tiān 、 fàn huì tiān 、  
 能 見 一 切 梵 輔 天 、 梵 會 天 、  
 dà fàn tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
 大 梵 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。  
 zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，

néng jiàn yí qiè guāng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī ;  
能 見 一 切 光 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 ；

néng jiàn yí qiè shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、  
能 見 一 切 少 光 天 、 無 量 光 天 、

jí guāng jìng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
極 光 淨 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。

zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，

néng jiàn yí qiè jìng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī ;  
能 見 一 切 淨 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 ；

néng jiàn yí qiè shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、  
能 見 一 切 少 淨 天 、 無 量 淨 天 、

biàn jìng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
遍 淨 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。

zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，

néng jiàn yí qiè guǎng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī ;  
能 見 一 切 廣 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 ；



néng jiàn yí qiè shǎo guǎng tiān 、 wú liàng guǎng tiān 、  
能 見 一 切 少 廣 天 、 無 量 廣 天 、  
guǎng guǒ tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
廣 果 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。  
zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，  
néng jiàn yí qiè wú xiǎng yǒu qíng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
能 見 一 切 無 想 有 情 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。  
zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ，  
néng jiàn yí qiè wú fán tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī ；  
能 見 一 切 無 煩 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 ；  
néng jiàn yí qiè wú rè tiān 、 shàn xiàn tiān 、 shàn jiàn tiān 、  
能 見 一 切 無 熱 天 、 善 現 天 、 善 見 天 、  
sè jiù jìng tiān tiān yǎn suǒ jiàn , yì rú shí zhī 。  
色 究 竟 天 天 眼 所 見 ， 亦 如 實 知 。  
「 shè lì zǐ ! yǒu pú sà mó hē sà tiān yǎn suǒ jiàn ,  
舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩 天 眼 所 見 ，

yí qiè sì dà wáng zhòng tiān  
一 切 四 大 王 眾 天  
nǎi zhì sè jiù jìng tiān suǒ dé tiān yǎn jiē bù néng jiàn yì bù néng zhī 。  
乃 至 色 究 竟 天 所 得 天 眼 皆 不 能 見 亦 不 能 知 。  
shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn ,  
舍 利 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 ,  
néng jiàn shí fāng jìng qié shā děng zhū shì jiè zhōng ,  
能 見 十 方 殞 伽 沙 等 諸 世 界 中 ,  
zhū yǒu qíng lèi sǐ cǐ shēng bǐ , yì rú shí zhī 。  
諸 有 情 類 死 此 生 彼 , 亦 如 實 知 。  
shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng tiān yǎn 。  
舍 利 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 天 眼 。  
ěr shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :  
爾 時 , 舍 利 子 復 白 佛 言 :  
「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà dé jìng huì yǎn ? 」  
世 尊 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 慧 眼 ?  
fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 :

「 shè lì zǐ 舍 利 子 ！ zhū pú sà mó hē sà dé jìng huì yǎn 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 慧 眼 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò yǒu wéi 不 見 有 法 若 有 為 、 ruò wú wéi 若 無 為 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò yǒu lòu 不 見 有 法 若 有 漏 、 ruò wú lòu 若 無 漏 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò shì jiān 不 見 有 法 若 世 間 、 ruò chū shì jiān 若 出 世 間 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò yǒu zuì 不 見 有 法 若 有 罪 、 ruò wú zuì 若 無 罪 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò zá rǎn 不 見 有 法 若 雜 染 、 ruò qīng jìng 若 清 淨 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò yǒu sè 不 見 有 法 若 有 色 、 ruò wú sè 若 無 色 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò yǒu duì 不 見 有 法 若 有 對 、 ruò wú duì 若 無 對 ，  
bú jiàn yǒu fǎ ruò guò qù 不 見 有 法 若 過 去 、 ruò wèi lái 若 未 來 、 ruò xiàn zài 若 現 在 ，

bú jiàn yǒu fǎ ruò yù jiè xì 、 ruò sè jiè xì 、 ruò wú sè jiè xì ，  
不 見 有 法 若 欲 界 繫 、 若 色 界 繫 、 若 無 色 界 繫 ，

bú jiàn yǒu fǎ ruò shàn 、 ruò bú shàn 、 ruò wú jì jì ，  
不 見 有 法 若 善 、 若 不 善 、 若 無 記 記 ，

bú jiàn yǒu fǎ ruò jiàn suǒ duàn 、 ruò xiū suǒ duàn 、 ruò fēi suǒ duàn ，  
不 見 有 法 若 見 所 斷 、 若 修 所 斷 、 若 非 所 斷 ，

bú jiàn yǒu fǎ ruò xué 、 ruò wú xué 、 ruò fēi xué fēi wú xué ，  
不 見 有 法 若 學 、 若 無 學 、 若 非 學 非 無 學 ，

nǎi zhì yí qiè fǎ ruò zì xìng 、 ruò chā bié dōu wú suǒ jiàn 。  
乃 至 一 切 法 若 自 性 、 若 差 別 都 無 所 見 。

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà dé jìng huì yǎn ，  
舍 利 子 ! 是 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 慧 眼 ，

yú yí qiè fǎ fēi jiàn fēi bú jiàn 、 fēi wén fēi bù wén 、  
於 一 切 法 非 見 非 不 見 、 非 聞 非 不 聞 、

fēi jué fēi bù jué 、 fēi shì fēi bú shì 。  
非 覺 非 不 覺 、 非 識 非 不 識 。

shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng huì yǎn 。  
舍 利 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 慧 眼 。

ěr shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :  
爾 時 ， 舍 利 子 復 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn ? 」  
世 尊 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 ？ 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ：

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn ,  
舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 ，

néng rú shí zhī bǔ tè qié luó zhǒng zhǒng chā bié 。  
能 如 實 知 補 特 伽 羅 種 種 差 別 。

wèi rú shí zhī : cǐ shì suí xìn xíng , cǐ shì suí fǎ xíng ,  
謂 如 實 知 ； 此 是 隨 信 行 ， 此 是 隨 法 行 ，

cǐ shì wú xiàng xíng , cǐ zhù kōng , cǐ zhù wú xiàng , cǐ zhù wú yuàn 。  
此 是 無 相 行 ， 此 住 空 ， 此 住 無 相 ， 此 住 無 願 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu kōng xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
又 如 實 知 ； 此 由 空 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 間 定 ， 由 無 間 定 起 解 脫 智 見 ，

yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

sà jiā yé jiàn 、 jiè jìn qǔ 、 yí , shì wèi sān jié 。  
薩 迦 耶 見 、 戒 禁 取 、 疑 ， 是 謂 三 結 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ā luó hàn guǒ 。  
復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

sè tān 、 wú sè tān 、 wú míng 、 màn 、 diào jǔ ,  
色 貪 、 無 色 貪 、 無 明 、 慢 、 掉 舉 ，

shì wèi wǔ shùn shàng fēn jié 。  
是 謂 五 順 上 分 結 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu wú xiàng xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
又 如 實 知 ： 此 由 無 相 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 見 間 定 ， 由 無 見 間 定 起 解 脫 智 見 ，

yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ā luó hàn guǒ 。  
復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu wú yuàn xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
又 如 實 知 ： 此 由 無 願 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 見 定 ， 由 無 見 定 起 解 脫 智 見 ，

yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ē luó hàn guǒ 。  
復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu kōng 、 wú xiàng xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
又 如 實 知 ： 此 由 空 、 無 相 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 間 定 ， 由 無 間 定 起 解 脫 智 見 ，

yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ē luó hàn guǒ 。  
復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu kōng 、 wú yuàn xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
又 如 實 知 ： 此 由 空 、 無 願 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 間 定 ， 由 無 間 定 起 解 脫 智 見 ，



yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ā luó hàn guǒ 。  
復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
又 如 實 知 ： 此 由 無 相 、 無 願 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 見 定 ， 由 無 見 定 起 解 脫 智 見 ，

yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ē luó hàn guǒ 。  
 復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

「 yòu rú shí zhī : cǐ yóu kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
 又 如 實 知 ； 此 由 空 、 無 相 、 無 願 解 脫 門 起 五 根 ，

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
 由 五 根 起 無 間 定 ， 由 無 間 定 起 解 脫 智 見 ，

yóu xiè tuō zhì jiàn yǒng duàn sān jié , dé yù liú guǒ 。  
 由 解 脫 智 見 永 斷 三 結 ， 得 預 流 果 。

fù yóu chū dé xiū dào , bó yù tān 、 chēn , dé yì lái guǒ 。  
 復 由 初 得 修 道 ， 薄 欲 貪 、 瞋 ， 得 一 來 果 。

fù yóu shàng pǐn xiū dào , jìn yù tān 、 chēn , dé bù huán guǒ 。  
 復 由 上 品 修 道 ， 盡 欲 貪 、 瞋 ， 得 不 還 果 。

fù yóu zēng shàng xiū dào , jìn wǔ shùn shàng fēn jié , dé ē luó hàn guǒ 。  
 復 由 增 上 修 道 ， 盡 五 順 上 分 結 ， 得 阿 羅 漢 果 。

「 shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn 。  
 捨 利 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
 復 次 ， 捨 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn néng rú shí zhī :  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 能 如 實 知 :

rú shì yí lèi bǔ tè qié luó ,  
如 是 一 類 補 特 伽 羅 ,

yóu kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén qǐ wǔ gēn ,  
由 空 、 無 相 、 無 願 解 脫 門 起 五 根 ,

yóu wǔ gēn qǐ wú jiàn dìng , yóu wú jiàn dìng qǐ xiè tuō zhì jiàn ,  
由 五 根 起 無 間 定 , 由 無 間 定 起 解 脫 智 見 ,

yóu xiè tuō zhì jiàn néng rú shí zhī suǒ yǒu jí fǎ jiē shì miè fǎ 。  
由 解 脫 智 見 能 如 實 知 所 有 集 法 皆 是 滅 法 。

yóu zhī cǐ gù , dé shèng wǔ gēn duàn zhū fán nǎo ,  
由 知 此 故 , 得 勝 五 根 斷 諸 煩 惱 ,

zhǎn zhuǎn zhèng dé dú jué pú tí 。  
展 轉 證 得 獨 覺 菩 提 。

shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn 。  
舍 利 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 , 舍 利 子 !

zhū pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn néng rú shí zhī :  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 能 如 實 知 :  
 cǐ pú sà mó hē sà zuì chū fā xīn , xiū xíng bù shī bō luó mì duō ,  
 此 菩 薩 摩 訶 薩 最 初 發 心 , 修 行 不 施 波 羅 蜜 多 ,  
 xiū xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ,  
 修 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
 chéng jiù xìn gēn 、 jīng jìn gēn jí fāng biàn shàn qiǎo gù ,  
 成 就 信 根 、 精 進 根 及 方 便 善 巧 故 ,  
 sī shòu shēn zēng zhǎng shàn fǎ 。  
 思 受 身 增 長 善 法 。  
 shì pú sà mó hē sà huò shēng chà dì lì dà zú , huò shēng pó luó mén dà zú ,  
 是 菩 薩 摩 訶 薩 或 生 剎 帝 利 大 族 , 或 生 婆 羅 門 大 族 ,  
 huò shēng zhǎng zhě dà zú , huò shēng jū shì dà zú , huò shēng sì dà wáng zhòng tiān ,  
 或 生 長 者 大 族 , 或 生 居 士 大 族 , 或 生 四 大 王 眾 天 ,  
 huò shēng sān shí sān tiān , huò shēng yè mó tiān , huò shēng dǔ shǐ duō tiān ,  
 或 生 三 十 三 天 , 或 生 夜 摩 天 , 或 生 覩 史 多 天 ,  
 huò shēng lè biàn huà tiān , huò shēng tā huà zì zài tiān ,  
 或 生 樂 變 化 天 , 或 生 他 化 自 在 天 ,

zhù rú shì chù chéng shóu yǒu qíng , suí zhū yǒu qíng xīn suǒ ài yào ,  
住 如 是 處 成 熟 有 情 ， 隨 諸 有 情 心 所 愛 樂 ，  
néng shī zhǒng zhǒng shàng miào lè jù , yì néng yán jìng zhǒng zhǒng fó tǔ ,  
能 施 種 種 上 妙 樂 具 ， 亦 能 嚴 淨 種 種 佛 土 ，  
yì yǐ zhǒng zhǒng shàng miào gòng jù gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn zhū fó shì zūn ,  
亦 以 種 種 上 妙 供 具 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 諸 佛 世 尊 ，  
bú duò shēng wén 、 dú jué dèng dì ,  
不 墮 聲 聞 、 獨 覺 等 地 ，  
nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí zhōng bú tuì zhuǎn 。  
乃 至 無 上 正 等 菩 提 終 不 退 轉 。

shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn 。  
舍 利 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn néng rú shí zhī :  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 能 如 實 知 ：

cǐ pú sà mó hē sà yú wú shàng zhèng děng pú tí yǐ dé shòu jì ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 上 正 等 菩 提 已 得 受 記 ，

cǐ pú sà mó hē sà yú wú shàng zhèng děng pú tí zhèng dé shòu jì ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 上 正 等 菩 提 正 得 受 記 ,

cǐ pú sà mó hē sà yú wú shàng zhèng děng pú tí dāng dé shòu jì ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 上 正 等 菩 提 當 得 受 記 ;

cǐ pú sà mó hē sà yú wú shàng zhèng děng pú tí dé bú tuì zhuǎn ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 上 正 等 菩 提 得 不 退 轉 ,

cǐ pú sà mó hē sà yú wú shàng zhèng děng pú tí yóu kě tuì zhuǎn ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 於 無 上 正 等 菩 提 猶 可 退 轉 ;

cǐ pú sà mó hē sà yǐ zhù bú tuì zhuǎn dì ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 住 不 退 轉 地 ,

cǐ pú sà mó hē sà wèi zhù bú tuì zhuǎn dì ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 住 不 退 轉 地 ;

cǐ pú sà mó hē sà shén tōng yǐ yuán mǎn ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 神 通 已 圓 滿 ,

cǐ pú sà mó hē sà shén tōng wèi yuán mǎn ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 神 通 未 圓 滿 ;

cǐ pú sà mó hē sà shén tōng yǐ yuán mǎn gù ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 神 通 已 圓 滿 故 ,

néng wǎng shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,  
能 往 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn yí qiè rú lái 、  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 一 切 如 來 、

yìng 、 zhèng děng jué jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ;  
應 、 正 等 覺 及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ；

cǐ pú sà mó hē sà shén tōng wèi yuán mǎn gù ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 神 通 未 圓 滿 故 ，

bù néng wǎng shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,  
不 能 往 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn yí qiè rú lái 、  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 一 切 如 來 、

yìng 、 zhèng děng jué jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ;  
應 、 正 等 覺 及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ dé shén tōng , cǐ pú sà mó hē sà wèi dé shén tōng ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 得 神 通 ， 此 菩 薩 摩 訶 薩 未 得 神 通 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ dé wú shēng fǎ rěn ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 得 無 生 法 忍 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi dé wú shēng fǎ rěn ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 得 無 生 法 忍 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ dé shū shèng gēn ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 得 殊 勝 根 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi dé shū shèng gēn ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 得 殊 勝 根 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ yán jìng fó tǔ ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 嚴 淨 佛 土 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi yán jìng fó tǔ ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 嚴 淨 佛 土 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ chéng shóu yǒu qíng ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 成 熟 有 情 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi chéng shóu yǒu qíng ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 成 熟 有 情 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ dé dà yuàn , cǐ pú sà mó hē sà wèi dé dà yuàn ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 得 大 願 ， 此 菩 薩 摩 訶 薩 未 得 大 願 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ dé zhū fó gòng suǒ chēng yù ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 得 諸 佛 共 所 稱 譽 ，



cǐ pú sà mó hē sà wèi dé zhū fó gòng suǒ chēng yù ；  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 得 諸 佛 共 所 稱 譽 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ qīn jìn zhū fó ，  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 親 近 諸 佛 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi qīn jìn zhū fó ；  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 親 近 諸 佛 ；

cǐ pú sà mó hē sà shòu mìng wú liàng ， cǐ pú sà mó hē sà shòu mìng yǒu liàng ；  
此 菩 薩 摩 訶 薩 壽 命 無 量 ， 此 菩 薩 摩 訶 薩 壽 命 有 量 ；

cǐ pú sà mó hē sà dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí shí bì chú sēng wú liàng ，  
此 菩 薩 摩 訶 薩 當 得 無 上 正 等 菩 提 時 苾 芻 僧 無 量 ，

cǐ pú sà mó hē sà dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí shí bì chú sēng yǒu liàng ；  
此 菩 薩 摩 訶 薩 當 得 無 上 正 等 菩 提 時 苾 芻 僧 有 量 ；

cǐ pú sà mó hē sà dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí shí yǒu pú sà sēng ，  
此 菩 薩 摩 訶 薩 當 得 無 上 正 等 菩 提 時 有 菩 薩 僧 ，

cǐ pú sà mó hē sà dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí shí wú pú sà sēng ；  
此 菩 薩 摩 訶 薩 當 得 無 上 正 等 菩 提 時 無 菩 薩 僧 ；

cǐ pú sà mó hē sà zhuān xiū lì tā hēng ，  
此 菩 薩 摩 訶 薩 專 修 利 他 行 ，

cǐ pú sà mó hē sà jiān xiū zì lì hèng ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 兼 修 自 利 行 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǒu nán hèng kǔ hèng ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 有 難 行 、 苦 行 ，

cǐ pú sà mó hē sà wú nán hèng kǔ hèng ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 無 難 行 、 苦 行 ；

cǐ pú sà mó hē sà wéi yì shēng suǒ xì ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 為 一 生 所 繫 ，

cǐ pú sà mó hē sà wéi duō shēng suǒ xì ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 為 多 生 所 繫 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ zhù zuì hòu yǒu ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 住 最 後 有 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi zhù zuì hòu yǒu ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 住 最 後 有 ；

cǐ pú sà mó hē sà yǐ zuò miào pú tí zuò ,  
此 菩 薩 摩 訶 薩 已 坐 妙 菩 提 座 ，

cǐ pú sà mó hē sà wèi zuò miào pú tí zuò ;  
此 菩 薩 摩 訶 薩 未 坐 妙 菩 提 座 ；

cǐ pú sà mó hē sà wú mó lái rǎo , cǐ pú sà mó hē sà yǒu mó lái rǎo 。  
此 菩 薩 摩 訶 薩 無 魔 來 嬈 ， 此 菩 薩 摩 訶 薩 有 魔 來 嬈 。

shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng fǎ yǎn 。 」  
舍 利 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 法 眼 。

ěr shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :  
爾 時 ， 舍 利 子 復 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà dé jìng fó yǎn ? 」  
世 尊 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 佛 眼 ？ 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :  
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ：

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà pú tí xīn wú jiàn ,  
舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 無 間 ，

rù jīn gāng yù dìng , dé yī qiè xiàng zhì , chéng jiù fó shí lì ,  
入 金 剛 喻 定 ， 得 一 切 相 智 ， 成 就 佛 十 力 ，

sì wú suǒ wèi , sì wú ài jiě , dà cí , dà bēi , dà xǐ , dà shě ,  
四 無 所 畏 ， 四 無 礙 解 ， 大 慈 ， 大 悲 ， 大 喜 ， 大 捨 ，

shí bā fó bú gòng fǎ děng wú liàng wú biān bù kě sī yì shū shèng gōng dé ,  
十 八 佛 不 共 法 等 無 量 無 邊 不 可 思 議 殊 勝 功 德 ，

ěr shí chéng jiù wú zhàng wú ài xiè tuō fó yǎn 。  
 爾 時 成 就 無 障 無 礙 解 脫 佛 眼 。  
 zhū pú sà mó hē sà yóu dé rú shì qīng jìng fó yǎn ，  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 由 得 如 是 清 淨 佛 眼 ，  
 chāo guò yí qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì jìng jiè ，  
 超 過 一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 境 界 ，  
 wú suǒ bú jiàn 、 wú suǒ bù wén 、 wú suǒ bù jué 、 wú suǒ bù shì ，  
 無 所 不 見 、 無 所 不 聞 、 無 所 不 覺 、 無 所 不 識 ，  
 yú yí qiè fǎ jiàn yí qiè xiàng 。  
 於 一 切 法 見 一 切 相 。  
 shè lì zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dé jìng fó yǎn 。  
 舍 利 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 得 淨 佛 眼 。  
 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà yào dé wú shàng zhèng děng pú tí  
 舍 利 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 要 得 無 上 正 等 菩 提  
 nǎi dé rú shì qīng jìng fó yǎn 。  
 乃 得 如 是 清 淨 佛 眼 。  
 「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà yù dé rú shì qīng jìng wǔ yǎn ，  
 舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 如 是 清 淨 五 眼 ，

dāng qín xiū xí bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、  
當 勤 修 習 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、  
jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō 。  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! rú shì liù zhǒng bō luó mì duō ,  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 如 是 六 種 波 羅 蜜 多 ，  
zǒng shè yí qiè qīng jìng shàn fǎ , wèi shēng wén shàn fǎ 、  
總 攝 一 切 清 淨 善 法 ， 謂 聲 聞 善 法 、  
dú jué shàn fǎ 、 pú sà shàn fǎ 、 rú lái shàn fǎ 。  
獨 覺 善 法 、 菩 薩 善 法 、 如 來 善 法 。

shè lì zǐ ! ruò zhèng wèn yán : 『 hé fǎ néng shè yí qiè shàn fǎ ? 』  
舍 利 子 ！ 若 正 問 言 ： 『 何 法 能 攝 一 切 善 法 ？ 』  
yīng zhèng dá yán : 『 shèn shēn bō rě bō luó mì duō 。 』  
應 正 答 言 ： 『 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 。 』

hé yǐ gù ? shè lì zǐ !  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！  
shèn shēn bō rě bō luó mì duō shì zhū shàn fǎ shēng mǔ 、 yǎng mǔ ,  
甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 是 諸 善 法 生 母 、 養 母 ，

néng shēng néng yǎng bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、  
能 生 能 養 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、  
jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ,  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
jí wǔ yǎn dèng wú liàng wú biān bù kě sī yì shèng gōng dé gù 。  
及 五 眼 等 無 量 無 邊 不 可 思 議 勝 功 德 故 。  
shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà yù dé rú shì qīng jìng wǔ yǎn ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 如 是 清 淨 五 眼 ,  
dāng xué bō rě bō luó mì duō 。  
當 學 般 若 波 羅 蜜 多 。  
shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà yù dé wú shàng zhèng dèng pú tí ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 欲 得 無 上 正 等 菩 提 ,  
dāng xué rú shì qīng jìng wǔ yǎn 。  
當 學 如 是 清 淨 五 眼 。  
shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà néng xué rú shì qīng jìng wǔ yǎn ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 能 學 如 是 清 淨 五 眼 ,  
dìng dé wú shàng zhèng dèng pú tí 。  
定 得 無 上 正 等 菩 提 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì bā  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 八

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國